



GEWONE ZITTING 2018-2019

21 NOVEMBER 2018

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

VOORSTEL VAN GEZAMENLIJK
DECREET EN ORDONNANTIES

met betrekking tot de
Brusselse ombudsman

VERSLAG

uitgebracht namens de verenigde commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Aan de werkzaamheden van de verenigde commissies hebben
deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

Vaste leden : de heren Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, mevr. Simone Susskind, de heer Abdallah Kanfaoui, mevr. Martine Payfa, de heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Magali Plovie, mevr. Hannelore Goeman, de heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers : de heer Marc-Jean Ghysseles.

Commissie voor de Sociale Zaken :

Vaste leden : de heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé, de heren Alain Maron, Paul Delva.

Andere leden : de heren Benoît Cerexhe, Emmanuel De Bock, Bruno De Lille, mevr. Liesbet Dhaene, mevr. Claire Geraets, de heer Amet Gjanaj.

SESSION ORDINAIRE 2018-2019

21 NOVEMBRE 2018

ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

PROPOSITION DE DÉCRET ET
ORDONNANCES CONJOINTS

relatifs au
médiateur bruxellois

RAPPORT

fait au nom des commissions réunies de la
Santé et des Affaires sociales

par Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Ont participé aux travaux des commissions réunies :

Commission de la Santé :

Membres effectifs : MM. Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, Mme Simone Susskind, M. Abdallah Kanfaoui, Mme Martine Payfa, M. André du Bus de Warnaffe, Mmes Magali Plovie, Hannelore Goeman, M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants : M. Marc-Jean Ghysseles.

Commission des Affaires sociales :

Membres effectifs : MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz, Mmes Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum, M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé, MM. Alain Maron, Paul Delva.

Autres membres : MM. Benoît Cerexhe, Emmanuel De Bock, Bruno De Lille, Mmes Liesbet Dhaene, Claire Geraets, M. Amet Gjanaj.

I. Procedure

Tijdens hun vergadering van 26 september 2018 beslisten de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, na een presentatie van de resultaten van de werkgroep over de bemiddeling en de klokkenluiders, de procedure te starten waarin artikel 29.2 van het reglement van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorziet, teneinde een voorstel van gezamenlijk decreet en ordonnanties met betrekking tot de Brusselse ombudsman in te dienen.

Hetzelfde werd beslist door de commissie voor de Begroting, het Bestuur, de Internationale Betrekkingen en de Restbevoegdheden van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, tijdens haar vergadering van 9 en 24 oktober 2018, en door de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement tijdens haar vergadering van 5 november 2018.

De door voornoemde commissies aangenomen tekst zal desgevallend overgezonden worden naar een interparlementaire commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 50 van het reglement van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De door die interparlementaire commissie aangenomen tekst zal in voorkomend geval onderzocht worden en ter stemming worden voorgelegd in de drie betrokken assemblees (te weten: de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie).

II. Algemene bespreking

De heer Alain Maron vindt de aan de verenigde commissies voorgelegde tekst met name verzwakt omdat er geen enkele verwijzing is naar de problematiek van de klokkenluiders. Ook zegt hij dat de steun van zijn fractie aan de tekst helemaal niet vooruitloopt op een goedkeuring in de interparlementaire commissie.

De heer Bruno De Lille sluit zich aan bij de heer Alain Maron.

Mevrouw Viviane Teitelbaum merkt op dat haar fractie de tekst van de werkgroep over de bemiddeling en de klokkenluiders zal steunen, maar verwijst voor het overige naar de opmerkingen die werd gemaakt door de heer David Weytsman in de commissie voor de Begroting, het Bestuur, de Internationale Betrekkingen en de Restbevoegdheden van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie

I. Procédure

En leur réunion du 26 septembre 2018, les commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales, après avoir entendu une présentation des résultats du groupe de travail sur la médiation et les lanceurs d'alerte, ont décidé d'engager la procédure prévue à l'article 29.2 du règlement de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, en vue de déposer une proposition de décret et ordonnances conjoints relatifs au médiateur bruxellois.

La commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales et des Compétences résiduelles de l'Assemblée de la Commission communautaire française, en ses réunions des 9 et 24 octobre 2018, et la commission des Finances et des Affaires générales du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en sa réunion du 5 novembre 2018, ont fait de même.

Le texte adopté par les commissions précitées sera renvoyé, le cas échéant, à une commission interparlementaire composée conformément à l'article 50 du règlement de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Le texte adopté par cette commission interparlementaire sera, le cas échéant, examiné et soumis au vote dans les trois assemblees concernées (à savoir: l'Assemblée de la Commission communautaire française, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune).

II. Discussion générale

M. Alain Maron considère que le texte soumis aux commissions réunies est notamment déforcé par l'absence de toute référence à la problématique des lanceurs d'alerte. Aussi annonce-t-il que le soutien de son groupe au texte à l'examen ne préjuge en rien d'un vote favorable en commission interparlementaire.

M. Bruno De Lille fait siens les propos de M. Alain Maron.

Mme Viviane Teitelbaum signale que son groupe votera en faveur du texte issu du groupe de travail sur la médiation et les lanceurs d'alerte mais renvoie, pour le surplus, aux observations formulées par M. David Weytsman en commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales et des Compétences résiduelles de l'Assemblée de la Commission communautaire française

(proposition de décret et ordonnances conjoints relatifs au médiateur bruxellois, *Doc.*, PFB, 2018-2019, nrs. 115/1 en 2).

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikelen 1 tot 20

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 1 tot 20 worden aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

IV. Stemming over het geheel van het voorstel van gezamenlijk decreet en ordonnanties

Het voorstel van gezamenlijk decreet en ordonnanties wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteur,

Viviane TEITELBAUM

De Voorzitters,

Khadija ZAMOURI
Ahmed EL KTIBI

(proposition de décret et ordonnances conjoints relatifs au médiateur bruxellois, *Doc.*, PFB, 2018-2019, n^{os} 115/1 et 2).

III. Discussion des articles et votes

Articles 1^{er} à 20

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 1^{er} à 20 sont adoptés à l'unanimité des 19 membres présents.

IV. Vote sur l'ensemble de la proposition de décret et ordonnances conjoints

L'ensemble de la proposition de décret et ordonnances conjoints est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

– *Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.*

La Rapporteuse,

Viviane TEITELBAUM

Les présidents,

Khadija ZAMOURI
Ahmed EL KTIBI

**V. Door de verenigde commissies aangenomen
tekstvoorstel, dat aan de interparlementaire
commissie moet bezorgd worden**

**VOORSTEL VAN GEZAMENLIJK
DECREET EN ORDONNANTIES**

**met betrekking tot de
Brusselse ombudsman**

**HOOFDSTUK I
De Brusselse ombudsman**

Artikel 1

Er is een Brusselse ombudsman die het behoorlijk bestuur versterkt en toeziet op de vrijwaring van de grondrechten. Hiertoe heeft deze als opdracht :

- 1° klachten te onderzoeken over de werking :
 - a) van bestuurlijke overheden die horen onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
 - b) van bestuurlijke overheden die de aan de Brusselse Agglomeratie toegewezen bevoegdheden uitoefenen ;
 - c) van bestuurlijke overheden die horen onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;
 - d) van bestuurlijke overheden die horen onder de Franse Gemeenschapscommissie ;
 - e) van intercommunales waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het toezicht uitoefent ;
 - f) van gemeenten die tot het ambtsgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren zolang deze geen eigen ombudsman hebben aangesteld om de klachten over hun werking te onderzoeken ;
- 2° op verzoek van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of op eigen initiatief alle mogelijke onderzoeken te voeren naar de werking van de bestuurlijke diensten die horen onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de intercommunales en gemeenten waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toezicht uitoefent ;
- 3° uitgaand van de vaststellingen die zijn gedaan naar aanleiding van de uitvoering van de opdrachten bedoeld

**V. Proposition de texte adopté par les
commissions réunies à remettre à la
commission interparlementaire**

**PROPOSITION DE DÉCRET ET
ORDONNANCES CONJOINTS**

**relatifs au
médiateur bruxellois**

**CHAPITRE I^{ER}
Du médiateur bruxellois**

Article 1^{er}

Il y a un médiateur bruxellois qui renforce la bonne administration et veille à la sauvegarde des droits fondamentaux. À cet effet, il a pour missions :

- 1° d'examiner les réclamations relatives au fonctionnement :
 - a) des autorités administratives qui relèvent de la Région de Bruxelles-Capitale ;
 - b) des autorités administratives qui exercent les compétences dévolues à l'Agglomération bruxelloise ;
 - c) des autorités administratives qui relèvent de la Commission communautaire commune ;
 - d) des autorités administratives qui relèvent de la Commission communautaire française ;
 - e) des intercommunales sur lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale exerce la tutelle ;
 - f) des communes du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale, tant qu'elles n'ont pas institué leur propre médiateur pour examiner les réclamations relatives à leur fonctionnement ;
- 2° de mener, à la demande du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, de l'Assemblée de la Commission communautaire française, ou d'initiative, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs relevant de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire commune, de la Commission communautaire française et des intercommunales et communes sur lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale exerce la tutelle ;
- 3° en se basant sur les constatations faites à l'occasion de l'exécution des missions visées aux 1° et 2°, de formuler

in 1° en 2° aanbevelingen te formuleren en verslag uit te brengen over de werking van de betrokken bestuurlijke overheden.

Als een vrouw de functie van ombudsman vervult, wordt zij « ombudsvrouw » genoemd.

Artikel 2

De ombudsman wordt aangesteld door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie voor een mandaat van vijf jaar na een openbare oproep tot kandidaten. Op het einde van elk mandaat wordt een openbare oproep tot kandidaturen uitgeschreven met het oog op de aanstelling van een volgende ombudsman. Het mandaat van ombudsman is voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts één keer hernieuwbaar. Indien het mandaat niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot een opvolger is aangesteld.

Om te worden aangesteld als ombudsman moet men :

- 1° Belg zijn of onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie ;
- 2° blijk geven van een onberispelijk gedrag en alle politieke en burgerrechten genieten ;
- 3° houder zijn van een diploma dat toegang verstrekt tot functies van niveau A in de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of van de Franse Gemeenschapscommissie ;
- 4° tweetalig zijn ;
- 5° beschikken over een nuttige beroepservaring van minstens tien jaar, hetzij in het juridisch, administratief of sociaal domein, hetzij in een ander domein dat van nut is bij de uitoefening van de functie ;
- 6° onderworpen zijn geweest aan een hoorzitting voor het Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie teneinde zijn kwaliteiten, titels en verdiensten te evalueren.

Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee mandaten van ombudsman uitoefenen, ongeacht of deze op elkaar volgen of niet.

Artikel 3

Vóór hij in dienst treedt, legt de ombudsman bij de voorzitters van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke

des recommandations et de faire rapport sur le fonctionnement des autorités administratives concernées.

Lorsque la fonction de médiateur est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme « médiatrice ».

Article 2

Le médiateur est nommé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française pour un mandat de cinq ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du médiateur. Le mandat de médiateur ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.

Pour être nommé médiateur, il faut :

- 1° être Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;
- 2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques ;
- 3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau A des administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française ;
- 4° être bilingue ;
- 5° posséder une expérience professionnelle utile de dix ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction ;
- 6° avoir satisfait à une audition devant le Parlement, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française aux fins d'évaluer ses qualités, titres et mérites.

Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateur, qu'ils soient successifs ou non.

Article 3

Avant d'entrer en fonction, le médiateur prête, entre les mains des présidents du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Assemblée réunie de la

Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie de volgende eed af: « Ik zweer de Grondwet na te leven. ».

Artikel 4

Tijdens de duur van zijn mandaat mag de ombudsman geen van de onderstaande functies en betrekkingen of mandaten uitoefenen :

- 1° de functie van magistraat, notaris of gerechtsdeurwaarder ;
- 2° het beroep van advocaat ;
- 3° de functie van bedienaar van een erkende eredienst of van gedelegeerde van een door de wet erkende organisatie voor niet-confessionele morele dienstverlening ;
- 4° een openbaar mandaat verkregen door verkiezingen ;
- 5° een bezoldigde betrekking in de openbare diensten bedoeld in artikel 1.

De ombudsman oefent zijn mandaat voltijds uit. Hij mag geen openbare of andere functie uitoefenen die de waardigheid of de uitoefening van zijn functie kan schaden. Hij richt een toelatingsaanvraag tot het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie indien hij een bijkomende activiteit wil uitoefenen.

Voor de toepassing van dit artikel worden gelijkgesteld met een openbaar mandaat verkregen door verkiezingen : een functie van burgemeester benoemd buiten de gemeenteraad, een mandaat van bestuurder in een instelling van openbaar nut en een functie van Regeringscommissaris, met inbegrip van een functie van gouverneur, van adjunct-gouverneur of vicegouverneur.

Artikel 5

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie kunnen een einde maken aan de functie van ombudsman :

- 1° op zijn vraag ;
- 2° wanneer hij de pensioenleeftijd bereikt ;
- 3° wanneer zijn gezondheidstoestand de uitoefening van de functie ernstig in gevaar brengt.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie ontsetten de ombudsman uit

Commission communautaire commune et de l'Assemblée de la Commission communautaire française le serment suivant : « Je jure d'observer la Constitution. ».

Article 4

Pendant la durée de son mandat, le médiateur ne peut exercer aucune des fonctions ou aucun des emplois ou mandats suivants :

- 1° la fonction de magistrat, notaire ou huissier de justice ;
- 2° la profession d'avocat ;
- 3° la fonction de ministre d'un culte reconnu ou de délégué d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle ;
- 4° un mandat public conféré par élection ;
- 5° un emploi rémunéré dans les services publics visés à l'article 1^{er}.

Le médiateur exerce son mandat à temps plein. Il ne peut exercer une fonction publique ou autre qui puisse compromettre la dignité ou l'exercice de ses fonctions. Il adresse une demande d'autorisation au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et à l'Assemblée de la Commission communautaire française s'il souhaite exercer une activité complémentaire.

Pour l'application du présent article sont assimilés à un mandat public conféré par élection : une fonction de bourgmestre nommé en dehors du conseil communal, un mandat d'administrateur dans un organisme d'intérêt public et une fonction de commissaire du Gouvernement, en ce compris une fonction de gouverneur, de gouverneur adjoint ou de vice-gouverneur.

Article 5

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française peuvent mettre fin aux fonctions du médiateur :

- 1° à leur demande ;
- 2° lorsqu'ils atteignent l'âge de la pension ;
- 3° lorsque son état de santé compromet gravement et définitivement l'exercice de la fonction.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française révoquent le médiateur s'il exerce

zijn ambt wanneer hij één van de functies of één van de betrekkingen of mandaten uitoefent die bedoeld zijn in artikel 4.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie kunnen om ernstige redenen een einde maken aan de functie van ombudsman. De beslissing om één van hem om ernstige redenen uit zijn ambt te ontsetten, dient te worden goedgekeurd met een tweederdemeerderheid in elke assemblee.

Artikel 6

Binnen de perken van zijn bevoegdheden ontvangt de ombudsman van geen enkele overheid instructies.

Hij kan enkel van zijn opdracht ontheven worden ingevolge handelingen die hij verricht in het kader van zijn functies.

HOOFDSTUK II De klachten

Artikel 7

Elke belanghebbende kan kosteloos een schriftelijke of mondelinge klacht indienen bij de ombudsman over handelingen of over de werking van de bestuurlijke overheden bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1°.

De belanghebbende dient vooraf met deze overheden contact op te nemen om genoegdoening te krijgen.

Artikel 8

De ombudsman mag weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1° de identiteit van de klager onbekend is ;
- 2° de klacht betrekking heeft op feiten die zich hebben voorgedaan meer dan drie jaar vóór de indiening van de klacht ;
- 3° de klager bij de betrokken bestuurlijke overheid klaarblijkelijk geen stappen ondernomen heeft om genoegdoening te krijgen.

De ombudsman weigert een klacht te behandelen wanneer :

- 1° de klacht klaarblijkelijk niet gegrond is ;
- 2° de klacht in essentie dezelfde is als een klacht die reeds door de ombudsman is verworpen en geen nieuwe feiten bevat.

une des fonctions ou un des emplois ou mandats visés à l'article 4.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française peuvent révoquer le médiateur pour des motifs graves. La décision de révocation pour motif grave doit être adoptée à la majorité des deux tiers dans chaque assemblée.

Article 6

Dans les limites de ses attributions, le médiateur ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

Ils ne peuvent être relevés de leur charge en raison d'actes qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs fonctions.

CHAPITRE II Des réclamations

Article 7

Toute personne intéressée peut introduire, gratuitement, une réclamation, par écrit ou oralement, auprès du médiateur, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités administratives visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Article 8

Le médiateur peut refuser de traiter une réclamation lorsque :

- 1° l'identité du réclamant est inconnue ;
- 2° la réclamation se rapporte à des faits qui se sont produits plus de trois ans avant l'introduction de la réclamation ;
- 3° le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction.

Le médiateur refuse de traiter une réclamation lorsque :

- 1° la réclamation est manifestement non fondée ;
- 2° la réclamation est essentiellement la même qu'une réclamation écartée par le médiateur et ne contient pas de faits nouveaux.

Wanneer de klacht betrekking heeft op een bestuurlijke overheid van een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of andere overheid die op grond van een wettelijke regelgeving over een eigen ombudsman beschikt, bezorgt de ombudsman deze onverwijld aan deze laatste.

Artikel 9

De ombudsman brengt de klager onverwijld op de hoogte van zijn beslissing om de klacht al dan niet in behandeling te nemen of om deze aan een andere ombudsman te bezorgen. De weigering om een klacht te behandelen wordt gemotiveerd.

De ombudsman brengt de bestuurlijke overheid op de hoogte van de klacht die hij beoogt te onderzoeken.

Artikel 10

De ombudsman kan dwingende antwoordtermijnen opleggen aan personeelsleden of diensten waaraan zij vragen richten bij de uitvoering van hun opdrachten. Indien de ombudsman geen afdoend antwoord krijgt binnen de door hem vastgelegde termijn, mag hij zijn aanbevelingen openbaar maken.

Hij kan eveneens vaststellingen doen ter plaatse, zich alle documenten en inlichtingen laten meedelen die hij noodzakelijk acht en alle betrokken personen horen.

Personen die uit hoofde van hun hoedanigheid of beroep kennis hebben van geheimen die hen zijn toevertrouwd, worden ontheven van hun geheimhoudingsplicht naar aanleiding van een onderzoek gevoerd door de ombudsman.

De ombudsman kan zich laten bijstaan door deskundigen.

Artikel 11

Indien de ombudsman bij de uitoefening van zijn functies een feit vaststelt dat een misdaad of een wanbedrijf kan zijn, dan dient hij overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering de procureur des Konings daarvan op de hoogte te brengen.

Indien hij bij de uitoefening van zijn functie een feit vaststelt dat een disciplinaire inbreuk kan zijn, dan dient hij de bevoegde bestuurlijke overheid daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen.

Artikel 12

Wanneer een administratief of gerechtelijk beroep is ingediend, kan de ombudsman parallel hiermee de klacht onderzoeken.

Lorsque la réclamation a trait à une autorité administrative fédérale, régionale, communautaire ou autre qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une réglementation légale, le médiateur la transmet sans délai à ce dernier.

Article 9

Le médiateur informe le réclamant sans délai de sa décision de traiter ou non la réclamation ou de la transmission de celle-ci à un autre médiateur. Le refus de traiter une réclamation est motivé.

Le médiateur informe l'autorité administrative de la réclamation qu'il compte instruire.

Article 10

Le médiateur peut fixer des délais impératifs de réponse aux agents ou services auxquels ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions. Si le médiateur ne reçoit pas une réponse satisfaisante dans le délai fixé par lui, il peut rendre ses recommandations publiques.

Il peut de même faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'il estime nécessaires et entendre toutes les personnes concernées.

Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par le médiateur.

Le médiateur peut se faire assister par des experts.

Article 11

Si, dans l'exercice de ses fonctions, le médiateur constate un fait qui peut constituer un crime ou un délit, il en informe, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

Si, dans l'exercice de ses fonctions, il constate un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, il en avertit l'autorité administrative compétente.

Article 12

Lorsqu'un recours administratif ou juridictionnel est introduit, le médiateur peut instruire parallèlement la réclamation.

Artikel 13

De klager wordt op gezette tijden op de hoogte gehouden van het gevolg dat aan zijn klacht wordt gegeven.

De ombudsman tracht het standpunt van de klager en van de betrokken diensten te verzoenen.

Hij kan tot de bestuurlijke overheid alle aanbevelingen richten die hij dienstig acht. In dat geval informeert hij de verantwoordelijk minister, het collegelid of de raad van bestuur hierover. De ombudsman bezorgt zijn advies gelijktijdig aan de klager en aan het betrokken bestuur.

Wanneer hij een aanbeveling formuleert, vermeldt de ombudsman de termijn waarbinnen de bestuurlijke overheid verzocht wordt deze uit te voeren. Indien aan dit verzoek niet is voldaan op het ogenblik waarop de door de ombudsman vastgestelde termijn verstrijkt, wordt de bestuurlijke overheid geacht de uitvoering hiervan te weigeren. De bestuurlijke overheid richt in dit geval tot de ombudsman een gemotiveerd antwoord waarin de redenen van deze weigering geformuleerd worden.

HOOFDSTUK III De verslagen van de ombudsman

Artikel 14

De ombudsman stuurt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie jaarlijks uiterlijk op 31 maart een verslag van zijn activiteiten toe. Hij kan daarenboven ook tussentijdse verslagen voorleggen indien hij dit nuttig acht. Deze verslagen bevatten de aanbevelingen die de ombudsman nuttig acht en vermelden de eventuele problemen die hij vaststelt bij de uitoefening van zijn functies.

De identiteit van de klagers en van de personeelsleden van de bestuurlijke overheden mag hierin niet worden vermeld.

Zodra de verslagen zijn ingediend bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie publiceert de ombudsman deze verslagen. De verslagen worden door het Parlement, de Verenigde Vergadering en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie onderzocht binnen een maand na de indiening.

Article 13

Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation.

Le médiateur s'efforce de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés.

Il peut adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'il estime utile. Dans ce cas, il en informe le ministre, Collège ou le conseil d'administration responsable. Le médiateur notifie son avis simultanément au plaignant et à l'administration concernée.

Lorsqu'il formule une recommandation, le médiateur indique le délai endéans lequel l'autorité administrative est invitée à la mettre en œuvre. À défaut de répondre à cette invitation à l'expiration du délai fixé par le médiateur, l'autorité administrative est présumée refuser sa mise en œuvre. L'autorité administrative adresse dans ce cas une réponse motivée au médiateur reprenant les raisons de ce refus.

CHAPITRE III Des rapports du médiateur

Article 14

Le médiateur adresse annuellement, au plus tard le 31 mars, un rapport de ses activités au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et à l'Assemblée de la Commission communautaire française. Il peut, en outre, présenter des rapports intermédiaires s'il l'estime utile. Ces rapports contiennent les recommandations que le médiateur juge utiles et exposent les éventuelles difficultés que celui-ci rencontre dans l'exercice de ses fonctions.

L'identité des réclamants et des membres du personnel des autorités administratives ne peut y être mentionnée.

Dès leur dépôt au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et à l'Assemblée de la Commission communautaire française, le médiateur publie ses rapports. Les rapports sont examinés par le Parlement, l'Assemblée réunie et l'Assemblée de la Commission communautaire française dans le mois de leur dépôt.

De respectieve regeringen worden verzocht in het kader van dit jaarlijks onderzoek van het verslag mee te delen welk gevolg zij hebben gegeven aan de aanbevelingen die hun aanbelangen.

De ombudsman kan steeds gehoord worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, hetzij op zijn verzoek, hetzij op vraag van één van de wetgevende vergaderingen.

HOOFDSTUK IV Diverse bepalingen

Artikel 15

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de ombudsman en op zijn personeel.

Artikel 16

De ombudsman stelt een huishoudelijk reglement op.

Dit huishoudelijk reglement wordt goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Artikel 17

Onverminderd de delegaties die hij zichzelf toekent, staat de ombudsman in voor de aanstelling, het ontslag en de leiding van de personeelsleden die hem bijstaan bij de uitoefening van zijn functies.

Het personeelsstatuut en de personeelsformatie worden vastgesteld door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie op voorstel van de ombudsman.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie kunnen dit statuut en deze formatie wijzigen na het advies van de ombudsman te hebben gehoord. Dit advies wordt geacht gunstig te zijn indien het niet wordt uitgebracht binnen zestig dagen na de adviesaanvraag.

Artikel 18

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke

Le gouvernements respectifs sont invités dans le cadre de cet examen annuel du rapport à présenter le suivi qu'il aura assuré aux recommandations les concernant.

Le médiateur peut être entendu à tout moment par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ou l'Assemblée de la Commission communautaire française, soit à sa demande, soit à la demande d'une de ces assemblées législatives.

CHAPITRE IV Dispositions diverses

Article 15

L'article 458 du Code pénal est applicable au médiateur et à son personnel.

Article 16

Le médiateur arrête un règlement d'ordre intérieur.

Ce règlement d'ordre intérieur est approuvé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Article 17

Sans préjudice des délégations qu'il s'accorde, le médiateur nomme, révoque et dirige les membres du personnel qui l'assistent dans l'exercice de ses fonctions.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française sur la proposition du médiateur.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française peuvent modifier ce statut et ce cadre après avoir recueilli l'avis du médiateur. Cet avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande d'avis.

Article 18

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire

Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie bepalen het soort en het bedrag van de bezoldiging van de ombudsman, alsook de daaraan verbonden uitkeringsmodaliteiten.

Artikel 19

De begroting en de rekeningen van de ombudsdienst worden jaarlijks goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie op voorstel van de ombudsman. De overeenstemmende middelen worden ingeschreven op de begroting van het Parlement, de Verenigde Vergadering en de Vergadering.

De ombudsman legt zijn rekeningen voor aan het Rekenhof.

Artikel 20

Dit gezamenlijk decreet en ordonnances treedt in werking op 1 januari 2019.

commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française déterminent le type et le montant de la rémunération du médiateur, ainsi que les modalités de liquidation y afférentes.

Article 19

Le budget et les redditions des comptes du service du médiateur sont adoptés chaque année par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française, sur proposition du médiateur. Les moyens correspondants sont inscrits au budget du Parlement, de l'Assemblée réunie et de l'Assemblée.

Le médiateur soumet ses comptes à la Cour des comptes.

Article 20

Le présent décret et ordonnances conjoints entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019.

VI. Bijlagen

Toelichting

In tegenstelling tot de andere deelstaten van het federale België beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog niet over een ombudsman. Dit voostel beoogt deze leemte in de regeling voor de bescherming van de fundamentele rechten van de bestuurden en de minnelijke oplossing van conflicten met het bestuur op te vullen.

Huidig voorstel beoogt onder supervisie van de Brusselse wetgevende organen een gemeenschappelijke ombudsman aan te stellen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de gewestelijke en gewestgrensoverschrijdende intercommunales waarop het Gewest toezicht uitoefent. De Brusselse ombudsman zal ook bevoegd zijn voor de Brusselse gemeenten, zolang die geen eigen ombudsman hebben aangesteld.

De Brusselse ombudsman krijgt de opdracht om de ingediende bezwaarschriften tegen de bestuurlijke overheden die onder de bevoegdheid van voormelde entiteiten vallen, te behandelen en aan het Parlement en de Vergaderingen verslag uit te brengen over de werkwijzen van de besturen die verbeterd zouden moeten worden.

De ombudsman treedt volledig onafhankelijk op en beschikt over de nodige onderzoeksbevoegdheden om doeltreffend te kunnen handelen. Hij helpt conflicten te bedaren en treedt op als schakel tussen het bestuur en de bestuurde door hun beider standpunten te verzoenen en pragmatische oplossingen voor te stellen met inachtneming van de geldende regels.

Het voorstel is grotendeels geïnspireerd op de federale wetgeving. Op de volgende punten wijkt het er echter van af:

1. om de moeilijkheden en vertragingen die gepaard gaan met een gezamenlijke besluitvorming te vermijden, wordt geen college van ombudsmannen aangesteld, maar wel één ombudsman ;
2. de ombudsman wordt door het Parlement, de Verenigde Vergadering en de Vergadering benoemd voor een hernieuwbaar mandaat van 5 jaar. Die mandaten mogen niet meer dan twee keer worden uitgeoefend, zelfs wanneer er een onderbreking tussen zit ;
3. het ambt van ombudsman is onverenigbaar met bepaalde verkiesbare of bestuurlijke functies. In het geval van een verboden cumulatie moeten het Parlement en de Vergaderingen beslissen om de ombudsman uit zijn ambt te ontzetten ;

VI. Annexes

Développements

Contrairement à toutes les autres entités de la Belgique fédérale, la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas encore d'un médiateur (ou Ombudsman). La proposition vise à combler cette lacune dans les dispositifs de protection des droits fondamentaux des administrés et des modes de résolution amiable des conflits avec l'administration.

La présente proposition vise à instituer, sous l'égide des organes législatifs bruxellois, un ombudsman commun à la Région de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire commune, à la Commission communautaire française et aux intercommunales régionales et interrégionales sur lesquelles la Région exerce la tutelle. Le médiateur bruxellois sera également compétent à l'égard des communes bruxelloises, tant que celles-ci n'auront pas institué leur propre ombudsman.

Le médiateur bruxellois aura pour mission de traiter les réclamations introduites contre les autorités administratives relevant des entités précitées et de rapporter au Parlement et aux Assemblées les modes de fonctionnement des administrations qui mériteraient d'être corrigés.

L'ombudsman agira en toute indépendance et disposera des pouvoirs d'instruction nécessaires à une action efficace. Son intervention permettra d'apaiser les conflits et de créer du lien entre l'administration et l'administré en conciliant les points de vue et en suggérant des solutions pragmatiques dans le respect des règles en vigueur.

À cet effet, la proposition s'inspire essentiellement de la législation fédérale. Il s'en écarte, toutefois, sur les thèmes suivants :

1. afin d'éviter les difficultés et lenteurs inhérentes à la prise de décision en commun, il n'y aura pas un collège de médiateurs, mais bien un seul médiateur ;
2. le médiateur sera nommé par le Parlement, l'Assemblée réunie et l'Assemblée pour un mandat de 5 ans renouvelable. Il sera interdit d'exercer ce mandat plus de deux fois, même de façon interrompue ;
3. la fonction de médiateur est incompatible avec certaines fonctions électives ou administratives. En cas de cumul proscrit, le Parlement et les Assemblées seront tenus de prononcer la révocation du médiateur ;

4. overeenkomstig de aanbevelingen van het « Internationale Ombudsmaninstituut » kan de ombudsman – behalve indien er sprake is van een onverenigbaarheid – in de loop van zijn mandaat enkel uit zijn ambt ontzet worden wegens een ernstige reden. Om de onafhankelijkheid van de ombudsman ten aanzien van het Parlement en de Vergaderingen te waarborgen, is voor het nemen van zo'n maatregel daarenboven een tweederdemeerderheid vereist ;
 5. het ontwerp bepaalt overeenkomstig de aanbevelingen van het « Internationale Ombudsmaninstituut » dat de behandeling van de bezwaarschriften kosteloos gebeurt ;
 6. om ervoor te zorgen dat zo snel mogelijk een – minnelijke of opgelegde – oplossing uit de bus kan komen, zal het onderzoek van een bezwaarschrift het onderzoek van de lopende administratieve en gerechtelijke beroepen niet opschorten. De ombudsman is overigens verplicht om het bezwaarschrift gelijktijdig te onderzoeken, ook wanneer een beroep hangende is. Het is de bedoeling om zo snel mogelijk te komen tot een pragmatische oplossing die de geldende regels in acht neemt en daarbij de kostprijs voor de bestuurde en het bestuur zo laag mogelijk te houden ;
 7. de ombudsman kan overeenkomstig de aanbevelingen van het « Internationale Ombudsmaninstituut » op eigen initiatief, en niet enkel op verzoek van het Parlement of de Vergaderingen, verslagen opmaken. Om het openbaar karakter en de inachtneming van de verslagen van de Brusselse ombudsman te waarborgen, worden zij, zodra zij bij het Parlement en de Vergaderingen ingediend zijn, openbaar gemaakt op de website die gewijd is aan bestuurlijke transparantie. Het Parlement en de Vergaderingen zijn overigens verplicht om die verslagen binnen de maand nadat zij zijn ingediend, te onderzoeken ;
 8. de regels over de financiering van de ombudsman en zijn diensten worden geënt op die voor de Duitstalige ombudsman, omdat in het decreet daarover eenvoudige en duidelijke regels zijn vastgelegd.
4. conformément aux recommandations de l'« Institut international de l'Ombudsman », une révocation en cours de mandat ne pourra intervenir – hormis l'hypothèse d'une incompatibilité – que pour un motif grave. Afin de garantir l'indépendance du médiateur par rapport au Parlement et aux Assemblées, il sera, en outre, requis qu'une telle mesure soit adoptée à la majorité des deux tiers ;
 5. conformément aux recommandations de l'« Institut international de l'Ombudsman », la proposition précise que les réclamations sont traitées gratuitement ;
 6. afin de permettre qu'une solution se dégage le plus rapidement possible – qu'elle soit amiable ou imposée – l'instruction d'une réclamation ne suspendra pas celle des recours administratifs et judiciaires en cours. Le médiateur sera, en outre, tenu d'instruire en parallèle la réclamation, même si un recours est pendant. Il s'agira, alors, de tenter de dégager une solution pragmatique dans le respect des règles en vigueur de la façon la plus rapide possible, à moindre coût pour l'administré et pour l'administration ;
 7. conformément aux recommandations de l'« Institut international de l'Ombudsman », le médiateur pourra établir d'initiative des rapports, et pas uniquement à la demande du Parlement ou des Assemblées. Afin de s'assurer de leur caractère public et de leur prise en compte, les rapports du médiateur bruxellois seront publiés sur le site Internet dédié à la transparence administrative, dès leur dépôt au Parlement et aux Assemblées. Le Parlement et les Assemblées seront, en outre, tenus d'examiner ces rapports dans le mois de leur dépôt ;
 8. les règles de financement de l'ombudsman et de ses services seront calquées sur celles du médiateur germanophone, eu égard à la simplicité et à la clarté du décret qui le concerne.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I De Brusselse ombudsman

Artikel 1

Deze bepaling heeft als doel een gezamenlijke ombudsman in te voeren voor alle instellingen die zij vermeldt.

De ombudsman, die reeds deel uitmaakt van het institutioneel landschap in alle andere entiteiten van federaal

Commentaire des articles

CHAPITRE I^{ER} Du médiateur bruxellois

Article 1^{er}

Cette disposition a pour objet d'instituer un médiateur commun à toutes les entités qu'elle énonce.

L'ombudsman, qui fait déjà partie du paysage institutionnel de toutes les autres entités de la Belgique fédérale,

België, draagt bij tot de vrijwaring van de grondrechten van de burgers en maakt het mogelijk conflicten met het bestuur in der minne op te lossen.

In de statuten van het «Internationaal Ombudsmaninstituut», die op 13 november 2012 in Wellington zijn goedgekeurd, is bepaald dat «de ombudsman iedereen de mogelijkheid biedt om klachten onafhankelijk en objectief te laten onderzoeken met als doel de onrechtvaardige behandeling die hem of haar als gevolg van slecht bestuur te beurt is gevallen, te corrigeren. Een ander belangrijk streefdoel van de ombudsman bestaat erin de dienstverlening aan het publiek te verbeteren door de disfuncties van het systeem op te lijsten en bij te sturen. Sinds het concept van de ombudsman in 1809 in Scandinavië werd ingevoerd, is het zowat overal ter wereld overgenomen en is het flexibel en vernieuwend gebleken, maar tegelijk ook trouw gebleven aan de basisprincipes waarop het gestoeld is, zijnde onafhankelijkheid, objectiviteit en billijkheid».

De Brusselse ombudsman krijgt als opdrachten :

- klachten te behandelen die zijn ingediend tegen bestuurlijke overheden die ressorteren onder de entiteiten waarvan melding ;
- en bij het Parlement en de Vergaderingen verslag uit te brengen over werkwijzen van de besturen die verbetering behoeven.

Daarmee heeft hij een bemiddelende rol tussen de burgers en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, en de gewestelijke en gewestgrensoverschrijdende intercommunales waarop het Gewest toezicht uitoefent.

De Brusselse ombudsman wordt ook bevoegd voor elke Brusselse gemeente die geen eigen ombudsman heeft aangesteld.

Hij dient de wetgever bij te staan door hem te wijzen op recurrente problemen die diens aandacht verdienen.

Artikel 2

De regels en de voorwaarden verbonden aan de aanstelling van de ombudsman steunen in grote mate op de federale wetgeving.

De ombudsman wordt aangesteld door het Parlement en de Vergaderingen met het oog op zijn onafhankelijkheid ten opzichte van het bestuur.

Zijn mandaat duurt vijf jaar en mag slechts twee keer worden opgenomen, ook wanneer er een onderbreking is geweest.

contribue à la protection des droits fondamentaux des administrés et permet la résolution amiable de conflits avec l'administration.

Comme le relèvent, en effet, les statuts de l'«Institut international de l'Ombudsman», adoptés à Wellington le 13 novembre 2012, «L'ombudsman offre à tout individu la possibilité de faire examiner les plaintes de façon indépendante et objective dans le but de corriger les injustices qu'il aurait subies en raison d'une mauvaise administration. Un autre objectif important de l'ombudsman est d'améliorer les services fournis au public en veillant à ce que les dysfonctionnements systémiques soient recensés et corrigés. Depuis sa création en Scandinavie en 1809, le concept d'ombudsman a maintenant été adopté un peu partout à travers le monde et s'est avéré être flexible et novateur, tout en restant fidèle aux principes fondamentaux qui lui sont rattachés, à savoir l'indépendance, l'objectivité et l'équité».

Le médiateur bruxellois aura pour missions :

- de traiter les réclamations introduites contre les autorités administratives relevant des entités énoncées ;
- et de rapporter au Parlement et aux Assemblées les modes de fonctionnement des administrations qui mériteraient d'être corrigés.

Il agira, ainsi, comme médiateur entre les administrés et la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les intercommunales régionales et interrégionales sur lesquelles la Région exerce la tutelle.

Le médiateur bruxellois sera également compétent à l'égard de chaque commune bruxelloise, tant qu'elle n'aura pas institué son propre ombudsman.

Il assistera le législateur en lui signalant les problèmes récurrents qui mériteraient son attention.

Article 2

Les modalités et conditions de nomination du médiateur sont largement inspirées de la législation fédérale.

Le médiateur est désigné par le Parlement et les Assemblées afin d'assurer son indépendance et sa neutralité vis-à-vis de l'administration.

Son mandat est de 5 ans et ne peut être exercé qu'à deux reprises, même après une interruption.

Gelet op de complexiteit van de taak leken een zekere ervaring en maturiteit noodzakelijk. Tien jaar dienstige ervaring lijkt onontbeerlijk.

De ombudsman moet overigens noodzakelijk tweetalig zijn.

Artikel 3

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Artikel 4

Naar het model van de federale wetgeving vermeldt deze bepaling de functies die onverenigbaar zijn met de functie van ombudsman.

Het eerste lid bepaalt de onverenigbaarheden van rechtswege.

Het tweede lid bepaalt een systeem van toelating door het Parlement en de betrokken Assemblees voor elke activiteit of bijkomende functie (onderwijsopdracht, bestuurdersmandaat in een onderneming, enz.) die de ombudsman wenst uit te oefenen, teneinde na te gaan of de beoogde functie of het beoogde mandaat de waardigheid of de uitoefening van zijn functies niet in het gedrang brengen.

Artikel 5

Om de onafhankelijkheid van de ombudsman te waarborgen, wordt een beperkende opsomming vermeld van de omstandigheden die het Parlement en de Vergaderingen toelaten een einde te stellen aan zijn mandaat.

Eerst en vooral betreft het de hypothese waarin hij een functie uitoefent die onverenigbaar is met zijn mandaat van ombudsman.

Het betreft vervolgens de hypothese waarin de ombudsman een ernstig verzuim begaat. In dat geval is om de onafhankelijkheid van de functie te vrijwaren een tweederdemeerderheid vereist.

Overeenkomstig de algemene beginselen die gelden ter zake moet de ombudsman de mogelijkheid hebben zich in alle gevallen te verdedigen vóór een afzettingsbeslissing wordt goedgekeurd.

Artikel 6

Deze bepaling draagt er eveneens toe bij dat de onafhankelijkheid en de neutraliteit van de ombudsman gewaarborgd blijven door vast te stellen dat hij van geen enkele overheid instructies krijgt.

Vu la complexité de la tâche, une certaine expérience et une certaine maturité ont semblé nécessaires. Dix ans d'expérience utile paraissent indispensables.

Le médiateur devra par ailleurs nécessairement être bilingue.

Article 3

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Article 4

Sur le modèle de la législation fédérale, cette disposition énonce les fonctions incompatibles avec celles de médiateur.

L'alinéa 1 fixe les incompatibilités de plein droit.

L'alinéa 2 prévoit un système d'autorisation par le Parlement et les Assemblées concernés pour toute activité ou fonction complémentaire (charge d'enseignement, mandat d'administrateur au sein d'une société, etc.,... que le médiateur souhaite exercer, destinée à vérifier si la fonction ou le mandat envisagés ne compromettent pas la dignité ou l'exercice de ses fonctions.

Article 5

Afin de garantir l'indépendance du médiateur, les circonstances qui permettent au Parlement et aux Assemblées de mettre fin à son mandat sont limitativement énumérées.

Il s'agit, d'abord, de l'hypothèse où il exerce une fonction incompatible avec son mandat de médiateur.

Il s'agit, ensuite, de l'hypothèse où le médiateur commettrait un manquement grave. Dans ce cas, pour préserver l'indépendance de la fonction, une majorité des deux tiers est requise.

Conformément aux principes généraux qui prévalent en la matière, il devra, dans toutes les hypothèses, être permis au médiateur de se défendre avant qu'une décision de révocation ne soit adoptée.

Article 6

Cette disposition participe également à garantir l'indépendance et la neutralité du médiateur en précisant qu'il ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

Daarnaast wordt bepaald dat de ombudsman niet van zijn opdracht ontheven kan worden als gevolg van handelingen verricht in het kader van zijn opdracht.

HOOFDSTUK II De klachten

Artikel 7

Deze bepaling stelt voor iedereen het recht vast om een klacht in te dienen bij de Brusselse ombudsman tegen handelingen of de werking van de bestuurlijke overheden bedoeld in artikel 1.

De klacht moet probleemloos schriftelijk of mondeling ingediend kunnen worden. Het gebruik van e-mail is onder meer toegelaten.

Overeenkomstig internationale aanbevelingen wordt verduidelijkt dat een beroep doen op de ombudsman gratis is. Deze maatregel zorgt ervoor dat een conflict snel en met overleg kan worden opgelost, met minder kosten voor de burger en voor het bestuur tot gevolg.

Artikel 8

Naar het model van de federale wetgeving vermeldt deze bepaling een aantal omstandigheden waarin de Brusselse ombudsman een klacht niet in behandeling zal nemen.

In tegenstelling tot de federale wetgeving die een termijn van één jaar bepaalt, zal de Brusselse ombudsman beschikken over de mogelijkheid te weigeren om een klacht te behandelen die betrekking heeft op feiten die meer dan drie jaar vóór de indiening van de klacht plaatsgevonden hebben. Hij kan deze keuze in alle vrijheid maken, rekening houdend met bijzondere omstandigheden die verantwoordend dat de behandeling van vroegere feiten aangewezen lijkt.

Artikel 9

Deze bepaling is identiek aan de federale wetgeving en behoeft geen bijzondere commentaar.

Artikel 10

Deze bepaling verleent de ombudsman dezelfde onderzoeksbevoegdheden als deze van de federale ombudsmannen.

Artikel 11

Deze bepaling behoeft geen bijzondere opmerkingen.

Il est, en outre, précisé que le médiateur ne peut pas être révoqué en raison des actes accomplis dans le cadre de leur mission.

CHAPITRE II Des réclamations

Article 7

Cette disposition institue le droit, pour chacun, d'introduire une réclamation devant le médiateur bruxellois contre les actes ou fonctionnements des autorités administratives visées à l'article 1^{er}.

La réclamation doit pouvoir être introduite sans difficulté, par écrit ou oralement. L'usage de l'e-mail est notamment autorisé.

Conformément aux recommandations internationales, il est précisé que la saisine du médiateur est gratuite. Cette mesure offrira l'opportunité de résoudre un conflit rapidement et de façon concertée, à moindre coût pour l'administré et pour l'administration.

Article 8

Sur le modèle de la législation fédérale, cette disposition énonce quelques circonstances dans lesquelles une réclamation ne sera pas traitée par le médiateur bruxellois.

Contrairement à la législation fédérale qui prévoit un délai d'un an, le médiateur bruxellois aura la possibilité de refuser de traiter une réclamation qui porte sur des faits qui ont eu lieu plus de trois ans avant l'introduction de la réclamation. Il exercera ce choix en toute liberté, en tenant compte des circonstances particulières qui justifieraient qu'il semble opportun de traiter des faits anciens.

Article 9

Cette disposition, identique à la législation fédérale, n'appelle pas de commentaire particulier.

Article 10

Cette disposition confère au médiateur les mêmes pouvoirs d'instruction que ceux dont sont dotés les médiateurs fédéraux.

Article 11

Cette disposition n'appelle pas d'observation particulière.

Artikel 12

In tegenstelling tot wat de federale wetgeving bepaalt, stelt deze bepaling de ombudsman in de gelegenheid om zijn opdracht voort te zetten als een beroep wordt ingediend.

Het is immers belangrijk voor de burger en voor het bestuur dat zo snel mogelijk een oplossing wordt gevonden, ongeacht of deze het resultaat is van overleg of wordt opgelegd.

Teneinde de bestraffing te vermijden van de burger die opteert voor de bemiddeling, zou het aangewezen zijn de bijzondere wetten aan te passen en zo erin te voorzien dat de van kracht zijnde termijnen om een beroep in te dienen worden opgeschort wanneer de ombudsman wordt ingeschakeld.

Artikel 13

Deze bepaling omschrijft de opdracht van de ombudsman bij de behandeling van een klacht.

Met het oog op een grotere efficiëntie kan de ombudsman een uitvoeringstermijn verbinden aan zijn aanbeveling.

Als het bestuur weigert in te gaan op de aanbeveling of de termijn die de ombudsman voorstelt, zijn hieraan geen sancties verbonden. Voor het overige is het geen fout om een aanbeveling niet te volgen binnen de voorgestelde termijn. Toch dient het bestuur hierbij in dat geval toelichting te verstrekken als het verantwoordelijk wordt gesteld, gelet op zijn plicht tot voorzichtig en waakzaam gedrag dat van haar mag worden verwacht. Onverantwoorde of onredelijke volharding kan door de rechter immers als een onrechtmatige handeling worden aanzien.

HOOFDSTUK III De verslagen van de ombudsman

Artikel 14

Deze bepaling noopt de ombudsman jaarlijks verslag uit te brengen over zijn werkzaamheden bij de wetgevende vergaderingen waaronder hij ressorteert.

Ze biedt hem ook de mogelijkheid verslag uit te brengen wanneer hij dit noodzakelijk acht.

Het Parlement en de Vergaderingen van hun kant mogen beslissen de ombudsman te horen zodra de behoefte hieraan blijkt.

Article 12

Contrairement à ce que prévoit la législation fédérale, cette disposition permet au médiateur de poursuivre sa mission si un recours est introduit.

Il s'agit, en effet, de dégager le plus rapidement possible une solution pour l'administré et pour l'administration, qu'elle soit concertée ou imposée.

Afin d'éviter de pénaliser le citoyen qui opte pour la voie de la médiation, il conviendrait d'adapter les législations particulières pour prévoir que les délais de rigueur pour introduire un recours sont suspendus lorsque le médiateur est saisi.

Article 13

Cette disposition décrit la mission du médiateur dans le cadre du traitement d'une réclamation.

Pour davantage d'efficacité, le médiateur est appelé à prévoir un délai de mise en œuvre de sa recommandation.

Aucune sanction n'assortit le refus pour l'administration de suivre la recommandation ou le délai proposé par le médiateur. Il n'est, du reste, pas fautif, en soi, de ne pas se ranger à une recommandation dans le délai proposé. Il n'en demeure pas moins que l'administration devra, le cas échéant, s'en expliquer dans le cadre d'une mise en cause de sa responsabilité sous l'angle de l'obligation de comportement normalement prudent et diligent que l'on peut attendre d'elle. Une obstination injustifiée ou déraisonnable pourrait, en effet, être tenue par le juge comme un comportement fautif.

CHAPITRE III Des rapports du médiateur

Article 14

Cette disposition impose au médiateur de faire part annuellement de son travail aux assemblées législatives dont il relève.

Elle lui permet également de faire rapport, à tout moment, s'il l'estime nécessaire.

Le Parlement et les Assemblées peuvent, pour leur part, décider d'entendre le médiateur dès que le besoin s'en fait sentir.

Overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op de commissiewerkzaamheden is dit debat in principe openbaar.

De verslagen van de ombudsman moeten door het Parlement en de Vergaderingen onderzocht worden binnen een maand na de indiening.

Zodra deze zijn ingediend dienen de verslagen bovendien bekendgemaakt te worden op de website van de bemiddelingsdienst en op de website die gewijd is aan bestuurlijke transparantie in Brussel, rekening houdende met de ordonnantie die thans wordt uitgewerkt met betrekking tot de openbaarheid van de bestuursdocumenten.

HOOFDSTUK IV Diverse bepalingen

Artikelen 15, 16 en 17

Deze bepalingen berusten op het federaal model en zijn gewoon aangepast aan de Brusselse situatie. Zij behoeven geen bijzondere commentaar.

Artikelen 18 en 19

Deze bepalingen betreffen de begroting van de Brusselse ombudsman.

De regels over de financiering van de ombudsman en zijn diensten zijn geënt op deze van de Duitstalige ombudsman, gelet op het feit dat het decreet hierover eenvoudig en duidelijk is.

Artikel 20

De inwerkingtreding van de tekst op 1 januari 2019 moet het mogelijk maken dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie vooraf op voorstel van de ombudsman :

- het personeelsstatuut en de personeelsformatie van de ombudsdienst vaststellen ;
- De eerste begrotingen van de ombudsdienst goedkeuren.

Vóór die datum dienen het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie het soort bezoldiging en het bedrag daarvan te bepalen dat aan de ombudsman zal worden toegekend, alsook de daaraan verbonden uitkeringsmodaliteiten.

Conformément aux règles applicables au travail en commission, le débat est en principe public.

Les rapports du médiateur doivent être examinés par le Parlement et les Assemblées dans le mois de leur dépôt.

Ils doivent, en outre, être publiés, dès leur dépôt, sur le site internet du service de médiation ainsi que sur le site dédié à la transparence administrative bruxelloise, compte tenu de l'ordonnance en cours d'élaboration sur la publicité des documents administratifs.

CHAPITRE IV Dispositions diverses

Articles 15, 16 et 17

Ces dispositions reposent sur le modèle fédéral et sont simplement adaptées à la situation bruxelloise. Elles n'appellent aucun commentaire particulier.

Articles 18 et 19

Ces dispositions concernent le budget du médiateur bruxellois.

Les règles de financement de l'ombudsman et de ses services sont calquées sur celles du médiateur germanophone, eu égard à la simplicité et à la clarté du décret qui le concerne.

Article 20

L'entrée en vigueur du texte au 1^{er} janvier 2019 doit permettre que, avant cette date, sur proposition du médiateur, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française :

- arrêtent le statut et le cadre du personnel des services du médiateur ;
- adoptent les premiers budgets liés aux services du médiateur.

Avant cette date, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et l'Assemblée de la Commission communautaire française détermineront également le type et le montant de la rémunération du médiateur, ainsi que les modalités de liquidation y afférentes.